



Eit lite frø: Historia om Wangari Matathai

ગુણ ગુણી જીવની જીવની / Eit lite frø:

Barnebøker for Norge



barnebøker.no

ગુણ ગુણી જીવની જીવની / Eit lite frø:
Historia om Wangari Matathai
Overrett av: Nicola Rijssdijk
Illustrert av: Maya Marshak
Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Strangere-
johanneszen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne forteljingene kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midlert av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Depte verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

III nivå 3
⦿ kurdisk (sorani) / ny norsk
⦿ Agri Afshin
⦿ Maya Marshak
⦿ Nicola Rijssdijk



لە گوندیک لە دامىنى چىايى كىنيا لە رۆزىھەلاتى-ئەفرىقا، كچىكى
بچووك لەگەل دايىكى لە سەر زەۋىيە كانيان كارىان دەكرد. ئە و ناوى
وانگارى بۇو.

...

I ein landsby ved foten av Mount Kenya i Aust-Afrika arbeidde ei lita jente saman med mor si på åkeren. Wangari heitte ho.

jorda.

Wangari var glad i å verne naturen. Familien hadde ein
kjøkkenhage. Der vende ho gressaksahagen med
macheten sin. Ho stakk små frø ned i den varme
jorda.

...

• گویا چونا چیزی را که آنرا بخواهیم
گذاشت ۶ لشکر ۶ گروهی را که ۶ آنها
که از این جایی بگذرانند.





بەلای ئەوەوە خۆشتىرىن كاتى رۆز، دواى خۆر ئاوابۇون بۇو. كاتىك
ھەوا تارىك دەبۇو كە ئىتىر نەدەكرا گۈزۈگىا بىيىنى، دەيىزانى كە ئىتىر
كاتى ئەوەيە بىگەرېتەوە مالەوە. ئەو بە تەنیشت دىراوە كاندا
دەرۋىشت و بە تەپۆلکە كاندا وەسەر دەكەوت.

...

Ho syntest den beste tida på dagen var rett etter solnedgang. Når det vart for mørkt til å sjå plantene, visste ho at det var på tide å gå heim. Ho gjekk langs smale stiar på markene og over bekkar på vegen sin.

وانگارى لە سالى 2011 كۆچى دوايى كرد، بەلام ئىمە دەتوانىن
ھەركات چاومان بە درەختىكى جوان دەكەوى، ئەو مان بەبىر بىتەوە.

...

Wangari døydde i 2011, men vi kan tenkja på
henne kvar gong vi ser eit vent tre.

Wangari hadde arbeidd hardt. Folk over heile verda la merke til det og dei gav henne ein berømt pris. Han vart kalla Nobels fredspris. Ho vart den første afrikanske kvinnen som fekk han.

...

...
Gjennom alle dager har Wangari arbeidd med å plantere tre. Det er ikke lett, men hun er ikke redd. Hun tror at om hun ikke gjør noe, verda vil bli verre. Og om verda blir verre, vil det være verre for alle. Det er viktig å ta vare på naturen.

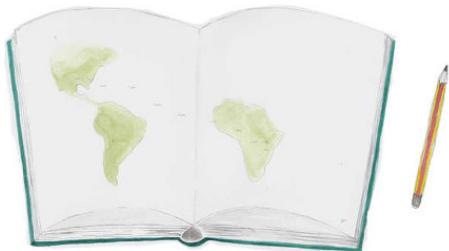


Wangari var ei flink jente og ville gjerne bygja på skulen.
storbroren mor og far til å la henne få gå på
heime og hjelpa til. Då ho vart sju år, overtalte
men mora og faren ville at ho skulle vera
skulen. Wangari hadde arbeidd hardt. Folk over heile

...

...
Gjennom alle dager har Wangari arbeidd med å plantere tre. Det er ikke lett, men hun er ikke redd. Hun tror at om hun ikke gjør noe, verda vil bli verre. Og om verda blir verre, vil det være verre for alle. Det er viktig å ta vare på naturen.





ئەو حەزى لى بۇو شت فېر بىت! وانگارى له و كتىپىانە دەيخويىندە،
ھەر دەھات و شتى زىاتر فېر دەبۇو. ئەو ئەوندە زىرەك بۇو له
قوتابخانە تاکو ئەوهى رۆزىك باڭھەيشتىيان كردە ئەمريكا بۇ خويىندەن.
وانگارى زۆر خۆشحال بۇو! ئەو دەيھە ويست شتى زىاتر له بارەى
جيھانە وە فېر بىت.

...

Ho likte å læra! Wangari lærde meir og meir for kvar bok ho las. Ho vart så flink på skulen at ho vart invitert til å studera i USA. Wangari vart så glad! Ho ville læra meir om verda.

كەت تىيدەپەرى و درەختە نوييەكان گەورە دەبۇون و دارستان دروست
بۇو. رووبارەكان دووبارە بۇۋازانەوە. چىرۇكى وانگارى بە ھەمۇو
ئەفرىقيادا بلاو بۇويەوە. ئەمەرە بە ملىونان درەخت گەورە دەبن
بەھۆى ئەو تۆۋە بچۈوكانە كە وانگارى چاندبۇونى.

...

Tida gjekk og dei nye trea voks og vart til skog, og det kom vatn i elvene igjen. Historia om Wangari spreidde seg over heile Afrika. I dag er det millionar av tre som har vakse opp frå Wangaris frø.

Wangari lærde mykje nyt pà det amerikanske universitetet. Ho studerte planter og korleis dei leikar og spel med brorene sine i Kenyas veneveks. Og hugsa korleis ho hadde vaks opp sjølv: i skogar.

...

وَمَنْ يُعْلِمُ بِأَعْلَمُ
إِنَّهُ لِكُلِّ خَلْقٍ
يَوْمًا مُّرْبَدٍ
وَمَنْ يُعْلِمُ
بِأَعْلَمُ



Wangari visste råd. Ho lærde kvinnene à plantat tre pengane til beste for familién sin. Dei var tveldig ved à sâ fro i jorda. Kvinnene selde trea og brukte glade. Wangari hadde fakt dei til à folia seg sterke og mektige.

...

وَمَنْ يُعْلِمُ بِأَعْلَمُ
إِنَّهُ لِكُلِّ خَلْقٍ
يَوْمًا مُّرْبَدٍ
وَمَنْ يُعْلِمُ
بِأَعْلَمُ





هه رچهند زیاتر شت فیر دهبوو، ههستى دهکرد زیاتر خه لکى کینيای خوش دهوي. ئه و دهيهه ويست خه لک ئازاد و خوشحال بن و هه رچهند زیاتر فیر دهبوو، زیاتر بيري ولاته كهى خوى له ئه فريقيا دهکرده.

...

Ho skjønte ho var glad i folk frå Kenya jo meir ho lærde. Ho ville dei skulle vera glade og frie. Og jo meir ho lærde, desto meir hugsa ho heimen sin i Afrika.



كاتيك ئه و له خويىندن تهواو بwoo، گه راييه وه ولاته كهى خوى. زه وييه كشتوكاللبيه كان زور گهوره تر ببون و ولاتى هه مooo داگرتبوو. ژنه كان داريان نه بwoo كه ئاگر بكهنه و خواردن دروست بكهن. خه لک هه ژار ببون و مناله كانيش برسى ببون.

...

Då ho var ferdig med å studera, drog ho tilbake til Kenya. Men landet hennar var forandra. Kjempestore bondegardar strekte seg utover i landet. Kvinnene hadde ikkje ved til å tenna bål for å laga mat. Folk var fattige og born svalt.